

2019/TDC/ODD/SEM/PERHCC-302T/227

TDC (CBCS) Odd Semester Exam., 2019

PERSIAN

(3rd Semester)

Course No. : PERHCC-302T

(Modern Persian Poetry)

Full Marks : 70

Pass Marks : 28

Time : 3 hours

*The figures in the margin indicate full marks
for the questions*

UNIT—I

1. Answer the following short questions (any two) :

2×2=4

(a) Write the meaning of *بند جنگ*

(b) Write two works of Taqi Bahar.

(c) Who did write the poem '*هم رفتم*'? What is
the meaning of *هم رفتم*

(2)

2. (a) Translate the following into English :

دردا که ندیدم وصال رخ دلدار
هجر آمد و آورد غم و محنت بسیار
خون گریه کنم تا بکشایم گره از کار
دردا که مرا خون دل و دیده قرین شد

چه بد رفتاری ای چرخ
چه کج رفتاری ای چرخ
سری کین داری ای چرخ

نه دین داری نه آئین داری ای چرخ
آن دشت که بودست پرازه له و ریحان
و آن باغ که بودست از مرغ خوش الحان

OR

- (b) Write a brief note on the life and works of
محمد تقی بهار

UNIT—II

3. Answer the following short questions (any two) :

2×2=4

- (a) What do you mean by *قلب مجروح*? Who did
compose it?

(3)

(b) Who did compose the poem اشک یتیم?
What does it mean?

(c) ” خندید و گفت آنکه بفقر تو طعنه زد“

Who did laugh on hearing the complaint of her child? How did she console her child?

4. Translate *either* of the following into English : 10

[A]

دی کودکی بدامن مادر گریست زار
کز کودکان کوی بمن کسی نظر نداشت
طفلی مرا ز پهلوی خود بی گنه راند
آن تیر طعنه زخم کم از نیشتر نداشت
اطفال را بصحبت من از چه میل نیست
کودکی مگر نبود کسی کو پدر نداشت
امروز بدمرسته استاد بد رسم نگه نکرد
مانا که رنج و سعی فقیران ثمر نداشت
دیروز درمیانه بازی ز کودکان
آن شاه شد که جامه خلقان نداشت

20J/1036

(Turn Over)

(4)

[B]

روزی گذشت پادشاهی از گذر گهی
فریاد شوق بر سر هر کوی و بام خاست
پرسید ز آن میانه یکی کودکی یتیم
کاین تابناک چیست که بر تاج پادشاهست
آن یک جواب داد چه دانیم ما که چیست
دانیم آن قدر که متاع گراهمیاست
نزدیک رفت پیر زنی کوز پشت و گفت
این اشک دیده من و خون دل شامت
ما را به رخت و چوب شبانی فریفته است
این گرگ سالهاست که با گله آشناست

UNIT—III

5. Answer the following questions (any two) : $2 \times 2 = 4$

(a) Who did compose the poem خانه متروک ?

(b) Who did write the poem ستاره صبح ? What is the meaning of ستاره صبح ?

(5)

(c) “در دل شاعر ماوا داری” what is the meaning of the word شاعر? Who did compose it?

6. (a) Write a note on life and works of Parvez Natel Khanlari.

10

Or

(b) Write the substance of the poem ستاره صبح

UNIT—IV

7. Answer the following short questions (any two) :

2×2=4

(a) Who is known as father of modern Persian poetry? Where was he born?

(b) Who did compose the poem شب قورق? Write the birthplace of the poet.

(c) What is the meaning of خانه من ابرست? From which poem this line has been quoted?

8. (a) Translate the following into English : 10

دست بردار ز روی دیوار
شب قورق باشد بیمارستان

(Turn Over)

(6)

اگر از خواب برآید بیمار
کرد خواهد کار کارستان
حرف کم گوئی که سرشامش برد
دور از هر که بسوی وادی خواب
گریه بس دار که هذیانش داشت
خبر از وحشت دریای پُر آب
پای آهسته که می لغزید جا
سنگ میبارد از دیوارش

OR

- (b) Write the substance of the poem,
ای شب in Persian. 10

OR

- (c) Write the contribution of نیا یوش towards
modern Persian poetry. 10

UNIT—V

9. Answer the following short questions (any two) :

2×2=4

- (a) What is the subject matter of the poem
مادر and who did compose it?

(7)

(b) Who did compose the poem شراب? What does the word شراب mean?

(c) 'گفتا که منم مرگ و اگر خواهی زنهار'

Who is منم referred to here? Mention one of the سه خطر

10. Translate *either* of the following into English : 10

[A]

گویند مرا چون زاد مادر
پستان بدین گرفتن آموخت
شبهها بر گاهواره من
بیدار نشست و خفتن آموخت
دستم گرفت و پا پا برد
تا شیوه راه رفتن آموخت
لجند نهاد بر لب من
بر غنچه گل شکفتن آموخت
یک حرف و دو حرف بر زبانم
الفاظ نهاد و گفتن آموخت

(8)

[B]

ابلیس شی رفت بپالین جوانی
آراسته با شکل مہبی سر و بر را
گفتا کہ منم مرگ و اگر خواهی زنہار
باید بگویی تو یکی زین سہ خطر را
یا آن پدر پیر خودت را بکشی زار
یا بشکنی از خواہر خود سینہ و سر را
یا خود ز مئی تاب بنوشی دو سہ ساغر
تا آنکہ پوشم ز ہلاک تو نظر را
لرزید از این بیم جوان بر خود و جاداشت
کز مرگ فتد لرزہ بتن صیغم ز را
